

Wycliffe Bibeloversættere
Katrinebjergvej 75
DK-8200 Aarhus C
Internet: www.wycliffe.dk
Tlf: 4276 6491
Netbank 9570-115 5415

Nyt fra Alice og Iver

Juni - december 2013

Alice og Iver Larsen
Frichsvej 30, 8464 Galten
Mobil Alice: 50 15 10 14
Mobil Iver: 60 530 130
e-mail: iver_larsen@sil.org
alice_larsen@sil.org
Website: www.iverlarsen.dk

Arbejderne er få

En af grundene til at Wycliffe-oversættere ikke holder op med deres arbejde, når de bliver pensioneret, er, at der stadig er mange behov for oversættelse. Ifølge den nyeste statistik er der sandsynligvis stadig behov for oversættelse i ca. 1900 sprog, så der er masser af ledige jobs, også for danskere. Mange flere tal kan ses på <http://www.wycliffe.net/resources/scriptureaccessstatistics/tabid/99/Default.aspx>.

Opdatering for Kenya

I det sidste halve år har jeg hjulpet med at gøre Ny Testamente på [daasanach](#) klar til trykning, og det er nu næsten færdigt. En layout-medarbejder i Nairobi har stået for det tekniske med opsætningen.

I [samburu](#) har oversætterteamet et finsk ægtepar som rådgivere. De bor alle i byen Maralal. Med deres uddannelse og baggrund er rådgiverne i stand til at træne oversætterne, og i og med at de kender det lokale sprog, kan de hjælpe til på en måde, som en konsulent, der ikke kender sproget, ikke kan gøre. Når rådgiverne har gennemarbejdet oversættelsen sammen med oversætterne, kigger jeg eller en anden konsulent på deres arbejde. Jeg har siden sidst arbejdet med Mattæus, Filemon og Johannesbrevene på samburu. Via en fælles server kan jeg på min computer følge hvordan oversættelsen bliver opdateret, og jeg stiller så en række spørgsmål, som oversætterteamet besvarer.

På tilsvarende måde har jeg skrevet en række spørgsmål til 4. Mosebog på [tharaka](#), som jeg nu venter på, at de skal arbejde videre med. Vi har et hængeparti med 1. Mosebog, da oversætterne arbejder på mange bøger på en gang og derfor ikke er færdige med at svare på mine spørgsmål. Desuden har jeg tjekket Dommerbogen og Josvabogen på [marakwet](#), som er beslægtet med sabaot. Det er et meget svært sprog at skrive korrekt, så oversætterne arbejder stadig på at lære retskrivning, og jeg må ofte stille spørgsmål om stavemåden af ordene. Fordi sproget er beslægtet med sabaot, kan jeg genkende de fleste ord.

Uganda

Som nævnt i sidste brev har [The Seed Company](#) i samarbejde med [The Jesus Film Project](#) haft et projekt i Uganda, hvor vi oversætter Lukasevangeliet til sprog, som endnu ikke har en oversættelse, eller

hvor en tidligere oversættelse skal revideres, hvorefter vi oversætter manuskriptet til Jesusfilmen. Elly Gudo og jeg har været med til en række workshops i Uganda. Siden sidst drejer det sig om 3 uger i august-september. Projektet afsluttes med 3 uger her i januar 2014.

For nylig har The Seed Company accepteret at sponsorere en ny oversættelse af Bibelen til kup-sapiiny, som er den dialekt af sabaot, der tales i Uganda. Det er et samarbejde med bibelselskabet i Uganda, hvor jeg skal være konsulent. Det betyder at jeg i de næste år fortsat rejser til Uganda tre gange om året. Projektet vil koste ca. 200,000 kr om året, da der er fem oversættere ansat plus Patrick, der får halvdelen af sin løn af projektet.

Lokale medarbejdere

Vi har stadig en medarbejderkonto, som vi med tak modtager gaver til. Det er især Patrick, jeg støtter økonomisk, og jeg har lovet at dække den anden halvdel af hans løn. Men der er også andre, der har behov, f.eks. Elly Gudo, som Wycliffe Danmark nu er med til at støtte.

Danmark

Wycliffe Danmark har i høj grad brug for ekstra opbakning, hvis det skal lykkes os at komme længere ud med oplysninger om behovet for bibeloversættelse. I øjeblikket er der en kampagne for nye medlemmer, hvor man som velkomstgave får en spændende bog på dansk om et projekt i Ny Guinea. Det koster kun 100 kr om året at være medlem. Se nærmere på [hjemmesiden](#) eller ring til Lene på telefon 4276 6491. (Ma., Ti., eller To. 10-15)

Jeg tager meget gerne ud og fortæller om Wycliffe og bibeloversættelse i lokale kirker og foreninger. Ring eller skriv til mig.

Familien

For nylig har vi fået vores femte barnebarn, idet Tomas og Katrine har fået en søn, der hedder Zion David. Vi samles i julen, dog undtagen Jakob, der skal til New York. Vi vil hermed ønske alle jer, som læser det her, en rigtig glædelig jul og godt nytår.

*Kærlig hilsen,
Alice og Iver Larsen*

Yderligere baggrund for takke- og bedeemner

- Bed for det sidste arbejde med at færdiggøre NT på daasanach og at oversættelsen må blive flittigt brugt. I øjeblikket er der hungersnød i den befolkning i ørkenområdet i det nordlige Kenya.
- Det går ret langsomt med at distribuere og sælge bibelen på Sabaot. Bed om visdom for dem, der har ansvar for dette i Kenya.
- Det kniber med radioudsendelserne på sabaot, især fordi Patrick i det sidste år har arbejdet med kupsapiiny projektet i Uganda stort set hele tiden.
- Bed om flere medlemmer i Wycliffe Danmark og muligheder for, at vi kan komme ud og fortælle om arbejdet med og behovet for bibeloversættelse.
- Bed fortsat for Patrick og hans familie samt Wycliffe Chongin og hans familie og tjeneste i det, han kalder End Time Outreach. Han har ca. 15 evangelister, som han træner, og der holdes kampagne hver måned forskellige steder på Mt. Elgon.